



English	Thai (ไทย)
About freedom of information	เกี่ยวกับเสรีภาพในข้อมูล
<p>The Freedom of Information Act 1982 (FOI Act) provides a legally enforceable right of access to government documents. It applies to Australian Government ministers and most agencies, although the obligations of agencies and ministers are different.</p>	<p>Freedom of Information Act 1982 (FOI Act) ให้สิทธิที่บังคับใช้ตามกฎหมายในการเข้าถึงเอกสารของรัฐบาล</p> <p>ตลอดจนใช้กับรัฐมนตรีและหน่วยงานส่วนใหญ่ของรัฐบาล</p> <p>ออสเตรเลีย</p> <p>แม้ว่าความรับผิดชอบของหน่วยงานและของรัฐมนตรีจะแตกต่างกัน</p>
Why FOI is important	ทำไม FOI จึงมีความสำคัญ
<p>The Australian Parliament first considered introducing freedom of information (FOI) legislation in the 1970s. In 1979, a Senate committee report outlined three reasons why FOI is important:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. FOI allows individuals to see what information government holds about them, and to seek correction of that information if they consider it wrong or misleading. 2. FOI enhances the transparency of policy making, administrative decision making and government service delivery. 3. A community that is better informed can participate more effectively in the nation’s democratic processes. 	<p>รัฐสภาออสเตรเลียพิจารณาการเสนอบทบัญญัติเสรีภาพในข้อมูล (FOI) ครั้งแรกในช่วงทศวรรษ 1970 ในค.ศ. 1979</p> <p>รายงานคณะกรรมการวุฒิสภาได้ให้เหตุผลความสำคัญของ FOI ไว้สามประการคือ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. FOI ให้โอกาสแก่บุคคลเข้าสู่ข้อมูลเกี่ยวกับตนเองที่รัฐบาลเก็บไว้ และสามารถยื่นขอให้ทำการแก้ไขข้อมูลนั้น ถ้าเขาคิดว่าเป็นข้อมูลผิดหรือทำให้เข้าใจผิด 2. FOI ช่วยสร้างความโปร่งใสใน การ จัดทำนโยบาย การตัดสินใจดำเนินการบริหาร และการจัดสรรบริการของรัฐบาล 3. ชุมชนที่ได้รับการบอกเล่ามากกว่าสามารถเข้าร่วมในขบวนการประชาธิปไตยของชาติได้อย่างมีประสิทธิภาพกว่า
<p>These reasons are still valid today. More recently, a fourth reason for FOI has emerged — there is greater recognition that information gathered by government at public expense is a national resource and should be available more widely to the public. This idea was explicitly recognised through the reforms to the FOI Act in 2010 and the creation of the information policy function of the Office of the Australian Information Commissioner (OAIC).</p>	<p>เหตุผลเหล่านี้ยังเป็นความจริงจนถึงทุกวันนี้</p> <p>เมื่อไม่นานมานี้ ปรากฏมีเหตุผลข้อที่สี่ของ FOI – โดยเป็นที่ยอมรับมากขึ้นว่าข้อมูลที่รัฐบาลเก็บรวบรวมจากสาธารณชน</p> <p>เป็นทรัพยากรแห่งชาติและควรเปิดเผยแก่สาธารณชนให้มากยิ่งขึ้น</p> <p>ความคิดเห็นนี้ได้รับการรับรองอย่างเด่นชัดในการปฏิรูปพรบ.เสรีภาพในข้อมูลในปี 2010 reforms to the FOI</p>

	<p>Act in 2010 และการกำหนดหน้าที่ของนโยบายข้อมูล information policy function ของสำนักกรรมการข้อมูลออสเตรเลีย (OAIC)</p>
<p>What is covered by FOI</p>	<p>อะไรบ้างที่ครอบคลุมโดย FOI</p>
<p>The FOI Act promotes government accountability and transparency by providing a legal framework for individuals to request access to government documents. This includes documents containing personal or other information, such as information about policy-making, administrative decision-making and government service delivery. Individuals can also request that ministers or agencies amend or annotate any information held about them.</p>	<p>FOI Act ส่งเสริมการทำรายงานและความโปร่งใสของรัฐบาลโดยกำหนดโครงสร้างทางกฎหมายให้บุคคลได้เข้าถึงเอกสารของรัฐบาล ทั้งนี้รวมถึงเอกสารที่บรรจุข้อมูลส่วนตัวหรือข้อมูลอื่น เป็นต้นว่าข้อมูลเกี่ยวกับการวางนโยบาย การตัดสินใจทางการบริหารและการให้บริการของรัฐบาล บุคคลยังขอให้รัฐมนตรีหรือหน่วยงานทำการแก้ไขเพิ่มเติมหรือทำคำอธิบายประกอบข้อมูลใดๆที่เกี่ยวข้องกับเขาเหล่านั้น</p>
<p>The FOI Act also requires agencies to publish other specified classes of information online. For more information, please see the What is covered by FOI page.</p>	<p>FOI Act ยังกำหนดให้หน่วยงานตีพิมพ์ข้อมูลอื่นที่จัดตามระดับความสำคัญทางออนไลน์ ต้องการรายละเอียดเพิ่มเติมโปรดดูได้ที่หน้าที่เกี่ยวกับ What is covered by FOI</p>
<p>Who is covered by FOI</p>	<p>ใครบ้างที่ FOI ครอบคลุมถึง</p>
<p>Most Australian Government agencies are subject to the FOI Act, and must release documents in response to an FOI request unless there is an overriding reason not to do so.</p>	<p>หน่วยงานของรัฐบาลออสเตรเลียส่วนมากอยู่ภายใต้การควบคุมของ FOI Act และต้องเปิดเผยเอกสารให้ตามคำขอของ FOI นอกจากว่ามีเหตุผลที่ยกเลิกให้ไม่ต้องทำตามคำขอนั้น</p>
<p>Some agencies, such as intelligence agencies, are exempt from the FOI Act altogether. Others, such as some courts and tribunals, are exempt in relation to certain documents.</p>	<p>หน่วยงานบางแห่ง เช่น หน่วยงานสืบราชการลับได้รับการยกเว้นจาก FOI Act โดยสิ้นเชิง หน่วยงานอื่น อาทิ ศาลและคณะกรรมการบางแห่งได้รับการยกเว้นเกี่ยวกับข้อมูลบางประเภท</p>
<p>Ministers are subject only to requests for ‘official documents of a minister’. This</p>	<p>รัฐมนตรีมีหน้าที่เปิดเผยตามคำขอ</p>

<p>means documents relating to their role as a ministers, and not personal or party political documents, or documents about their electoral affairs. Ministers are also not subject to some of the proactive publication requirements the FOI Act places on agencies.</p>	<p>‘เอกสารราชการของรัฐมนตรี’ เท่านั้น ซึ่งหมายความว่า เป็นเอกสารที่เกี่ยวข้องกับหน้าที่ของตนในฐานะเป็นรัฐมนตรี ไม่เกี่ยวข้องกับเอกสารส่วนตัวหรือพรรคการเมือง รัฐมนตรีไม่ต้องขึ้นอยู่กับสิ่งตีพิมพ์สนับสนุนตามกฎหมายเกณฑ์ที่ FOI Act กำหนดแก่หน่วยงานนั้น</p>
<p>For more information, please see the Who is covered by FOI page.</p>	<p>ต้องการข้อมูลเพิ่มเติม โปรดดูที่หน้า Who is covered by FOI</p>
<p>The OAIC’s role in freedom of information</p>	<p>หน้าที่ของ OAIC เกี่ยวกับเสรีภาพในข้อมูล</p>
<p>FOI is one of the three broad functions of the OAIC under the Australian Information Commissioner Act 2010 (Cth).</p>	<p>FOI เป็นส่วนหนึ่งของหน้าที่กว้างๆ สามประการของ OAIC ตามพรบ. กรรมาธิการข้อมูลออสเตรเลีย Australian Information Commissioner Act 2010 (Cth)</p>
<p>The Australian Information Commissioner, supported by the Freedom of Information Commissioner, works to promote awareness and understanding of the FOI Act among both agencies and the public, promote a pro-disclosure culture across government and provide external merits review of FOI decisions made by agencies and ministers.</p>	<p>กรรมาธิการข้อมูลออสเตรเลีย Australian Information Commissioner ในความสนับสนุนของกรรมาธิการเสรีภาพในข้อมูล Freedom of Information Commissioner ทำหน้าที่ส่งเสริมความตระหนักและความเข้าใจความหมายของ FOI Act ในบรรดาหน่วยงานและสาธารณชน ส่งเสริมสภาพแวดล้อมที่สนับสนุนการเปิดเผยที่หน่วยงานรัฐบาล และจัดให้มีการพิจารณาทบทวนภายนอกเกี่ยวกับการตัดสินใจ FOI ของหน่วยงานและรัฐมนตรี</p>
<p>To support this work, the OAIC has published a range of material about rights of the public and obligations of agencies and ministers under the FOI Act. Fact sheets and FOI topics explain the workings of the FOI Act and how individuals can exercise their rights under the FOI Act. The OAIC also provides advice about the obligations of agencies and ministers under the FOI Act through FOI Guidelines and other FOI resources.</p>	<p>เพื่อช่วยการดำเนินงานนี้ OAIC ได้พิมพ์เอกสารต่างๆเกี่ยวกับสิทธิของสาธารณชนและความรับผิดชอบของหน่วยงานและของรัฐมนตรีภายใต้ FOI Act เอกสารข้อมูลและหัวข้อของ FOI อธิบายถึงการปฏิบัติตาม FOI Act และวิธีการที่บุคคลสามารถใช้สิทธิของตนตาม FOI Act กรรมาธิการ OAIC ยังให้คำแนะนำเกี่ยวกับความรับผิดชอบของหน่วยงานและรัฐมนตรีภายใต้ FOI Act โดยดำเนินการตาม FOI</p>

	Guidelines และเอกสาร FOI resources <small>อื่น</small>
--	--